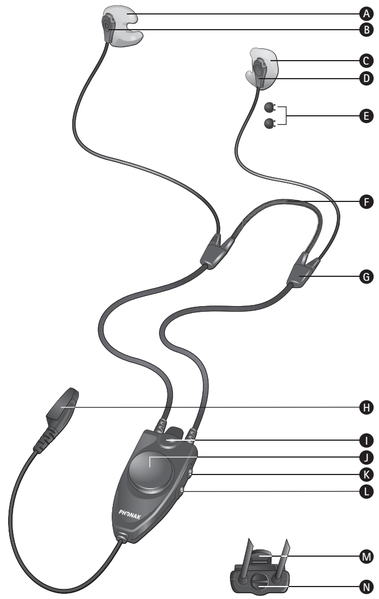
Primero DPC+

Gebrauchsanweisung
User Guide
Mode d'emploi

Primero DPC+
Pegelabhängiger Gehörschutz mit Sprachaufnahme im Ohr
Hergestellt von Phonak Communications AG
Länggasse 17, 3280 Murten, Schweiz
Telefon +41 (0) 26 672 96 72

Primero DPC+
Level-dependent hearing protection with in-ear voice pick-up
Manufactured by Phonak Communications AG
Länggasse 17, 3280 Murten, Switzerland
Phone +41 (0) 26 672 96 72

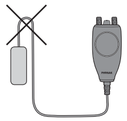
Primero DPC+
Protection auditive dépendante du niveau de bruit avec prise de son intra-auriculaire
Produit par Phonak Communications SA
Länggasse 17, 3280 Murten, Suisse
Tél. +41 (0) 26 672 96 72



Excessive bending (e.g. over 90 degrees or over sharp edges) or applying of strong pull forces on the cables might lead to cable defects and hence a malfunctioning of the device, such as loss of communication or sound coming out of the radio loudspeaker.

Übermässiges Biegen (über 90 Grad oder über scharfe Kanten) oder die Einwirkung starker Zugkräfte auf die Kabel können zu Kabeldefekten führen und damit zu Funktionsstörungen des Geräts wie Kommunikationsverlust oder dem Dringen von Tönen aus dem Lautsprecher des Funkgeräts.

Le fait de trop plier (p. ex. de former un angle au-delà de 90 degrés ou contre des arêtes vives) ou d'appliquer une pression forte sur les câbles peut endommager les câbles et donc entraîner le dysfonctionnement de l'appareil, notamment la perte de communication ou du son sortant du haut-parleur radio.



CE 0086
029-0081
Rev. 01
05.2017

PHONAK

www.phonak-communications.com

1

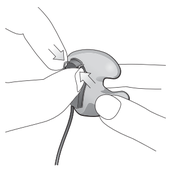
2

3

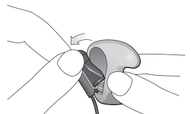
4

5

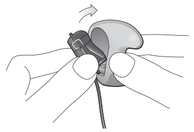
6



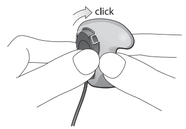
7



8



9



Produktübersicht

Ein Im-Ohr-Miniaturmikrofon erfasst zunächst die Stimme des Trägers mithilfe der Voice Intra-aural Pick-up-Technologie. Der einzigartige Algorithmus des Primero DPC+ trennt dann die aufgenommene Stimme von den Hintergrundgeräuschen und sendet sie mit hervorragender Tonqualität über den Funkkanal. Dank der VIP-Technologie von Phonak bietet das System Primero DPC+ ausgezeichneten Hör- und Sprachkomfort und ist auch in Umgebungen mit extremsten Lärm- beziehungsweise Störgeräuschen einsetzbar.

Funktionalität des Headsets

Primero DPC+ enthält zwei Miniaturlautsprecher (einen in jedem Ohr) und ein Im-Ohr-Mikrofon. Hintergrundgeräusche von mittlerer bis sehr grosser Lautstärke (~70 bis 115 dB) werden erkannt und mittels eines speziellen Algorithmus aus.

Die Abbildungen A bis N zeigen Primero DPC+ Radio. Es besteht aus folgenden Komponenten:

- **A** Ohrschale rechts, mit roter Markierung
- **B** earJack™ Adapter (inkl. Umgebungsmikrofon und Im-Ohr-Lautsprecher) plus Im-Ohr-Mikrofon
- **C** Ohrschale links, mit blauer Markierung
- **D** earJack™ Adapter (inkl. Umgebungsmikrofon und Im-Ohr-Lautsprecher)
- **E** Windschutz für die earJack Adapter
- **F** Ansteckbare Kordel mit Sicherheitsverschlüssen an jeder Seite
- **G** Stecker mit Sicherheitsverschluss
- **H** Funkgeräteanschluss (das Modell des Funkgeräts ist bei der Bestellung anzugeben)
- **I** Elektronische Kontrollbox
- **J** Push-To-Talk Taste für das Funkgerät
- **K** Lautstärketaste – (+) lauter (Umgebungsgeräusche)
- **L** Lautstärketaste – (-) leiser (Umgebungsgeräusche)
- **M** Anschraubbarer Befestigungs-Clip (abnehmbar)
- **N** Batterieabdeckung und Ein-/Ausschalter

Wichtige Hinweise für den Benutzer

- Primero DPC+ ist ein dynamisches Gehörschutzsystem mit pegelabhängiger Dämmung. Das System kann auch elektronisch mit Funkgeräten verbunden werden. Der Benutzer sollte die korrekte Bedienung vor Gebrauch überprüfen. Wenn eine Verzerrung oder ein Defekt festgestellt wird, sollte der Benutzer die Hinweise vom Hersteller betreffend Pflege und Wechsel von Batterien befolgen.
- **Warnung:** Die Leistung kann sich durch den Batterieverbrauch verschlechtern. Die Lebenserwartung einer Batterie liegt bei Dauereinsatz bei 200 Stunden.
- Bei längerer Nichtbenutzung müssen die Batterien aus der Kontrollbox entfernt werden.
- **Warnung:** Der Ausgang des pegelabhängigen Stromkreises dieses Gehörschutzes kann die tägliche Limite der Geräuschaufnahme überschreiten.
- Achten Sie darauf, dass Sie immer einen earJack™-Adapter mit Lautsprecher **1** und einen earJack™ -Adapter mit Lautsprecher und Im-Ohr-Mikrofon **2** in Gebrauch haben.
- Das Gehörschutzsystem muss gemäss dieser Gebrauchsanleitung eingesetzt, angepasst, gereinigt und gewartet werden. Bei Nichteinhaltung dieser Empfehlungen kann die Schutzwirkung beeinträchtigt werden.
- Die Ohrschalen sind wiederverwendbar. Sie sollten regelmässig auf ihre Betriebsfähigkeit überprüft werden.
- Das Material und das Design der Ohrschalen sind langlebig. Die Form des Ohrkanals kann sich jedoch mit der Zeit verändern (z.B. bei einer erheblichen Veränderung des Körpergewichtes). Dies kann die Abdichtung der Ohrschalen und somit den Gehörschutz beeinträchtigen.
- Um vollständigen Schutz zu gewährleisten, muss der Gehörschutz während der ganzen Zeit, die in einer geräuschvollen Umgebung verbracht wird, getragen werden.
- Bestimmte chemische Substanzen können diesem Produkt schaden. Weitere Informationen dazu erhalten Sie beim Hersteller.
- Gehörschutz dämpft auch Warnsignale, Alarme und andere wichtige Signale.
- Achten Sie daher immer besonders auf Ihre Umgebung, wenn Sie den Gehörschutz tragen.
- Bewahren Sie das Primero DPC+ bei Nichtgebrauch und für den Transport in der mitgelieferten Tasche auf und lagern Sie es an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von höchstens +60°C und mindestens -20°C.
- **Warnung:** der Gehörschutz sollte nicht verwendet werden, wenn die Gefahr besteht, dass sich die Anschlussleitungen beim Tragen verfangen könnten.

Verwenden Sie den Gehörschutz immer mit korrekt in die Ohrschalen eingesetzten
- **earJack™ Adaptern. Diese müssen vor Gebrauch gemäss dieser Gebrauchsanleitung montiert worden sein.**

Gebrauchsanweisung

Verbinden Sie Primero DPC+ über den dafür vorgesehenen Anschluss mit dem Funkgerät.

Energieversorgung

- Wenn das Funkgerät eingeschaltet ist, wird das Primero DPC+ System über das Funkgerät mit Energie versorgt.
- Steht keine Energie vom Funkgerät zur Verfügung, wird das Primero DPC+ über die eigenen Batterien betrieben. Die typische Batterienutzungsdauer beträgt 200 Stunden. Wenn der Ladezustand der Batterie niedrig ist, signalisiert dies das System alle 30 Sekunden durch einen Warnton. Kurz bevor die Batterie ganz entladen ist, erhöht sich die Frequenz der Warntöne.
- Um die Batterie einzusetzen, öffnen Sie die Batterieabdeckung, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn in die Position drehen, die durch ein Batteriesymbol gekennzeichnet ist. Setzen Sie die Batterie so ein, dass der positive Pol (+) nach außen zeigt. Drücken Sie die Batterieabdeckung zurück in die Kontrollbox und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn. In Position «O» ist das System ausgeschaltet (passiver Gehörschutz), in Position «I» ist der pegelabhängige Gehörschutz eingeschaltet.

System einschalten

- Ziehen Sie das Halteband über den Kopf. Die Ohrschale mit der roten Markierung ist für Ihr rechtes Ohr, die Ohrschale mit der blauen Markierung für Ihr linkes Ohr.

Einsetzen des Gehörschutzes

- Klicken Sie den earJackTM-Adapter mit dem Lautsprecher **1** entweder in die linke oder in die rechte Ohrschale und den anderen earJackTM-Adapter (mit Lautsprecher und Mikrofon **2**) in die andere Ohrschale.
- Setzen Sie die Ohrschale in das Aussenohr ein, wobei die Öffnung nach innen zeigen muss. **3**
- Drehen Sie die Ohrschale etwas, damit sie genau in Ihr Ohr passt. **4** Überprüfen Sie, ob das System fest in Ihrem Aussenohr sitzt und gut abdichtet. **5**
- Bei angeschlossenem und eingeschaltetem Funkgerät ist Primero DPC+ unabhängig von der Position der Batterieabdeckung («O» oder «I») eingeschaltet.
- Wenn kein Funkgerät angeschlossen ist, kann das System durch drehen der Batterieabdeckung im Uhrzeigersinn auf die Position «I» eingeschaltet werden.
- Es ertönt ein Piepston, wenn Primero DPC+ korrekt eingeschaltet wurde.

Empfangen von externer Kommunikation und Einstellen der Kommunikationslautstärke

- Die Funkgerät-Signale werden vom Primero DPC+ System über einem Tondämpfer wiedergegeben, der den Geräuschpegel im Ohr auf 98 dB(A) (Feldübertragungsäquivalent) begrenzt.
- Der Geräuschpegel des Funkgerät-Kommunikationssignals lässt sich mit der Lautstärketaste des Funkgeräts einstellen.
- Wird das Kommunikationssystem mit einer

Product Overview

An in-ear miniature microphone first captures the wearer's voice using intra-aural pick-up technology. Primero DPC's unique algorithm then separates this speech from background noise, before sending it over the radio channel with excellent sound quality. Thanks to Phonak's VIP technology, the Primero DPC+ system offers excellent listening and speaking comfort and is useable in the very noisiest of environments.

Headset functionality

Primero DPC+ includes two miniature loudspeakers (one in each ear) and one in-ear microphone. Medium-loud to very loud background noise (~70–115 dB) is recognized using a special algorithm and filtered out of the speech signal for excellent understanding by the listener.

Figures A through N show Primero DPC+ Radio. It consists of the following components:

- **A** Ear mold for right ear with red marking
- **B** earJack™ adapter (incl. ambient microphone and in-ear speaker) plus in-ear microphone
- **C** Ear mold for left ear with blue marking
- **D** earJack™ adapter (incl. ambient microphone and in-ear speaker)
- **E** Wind screens for the earJack adapters
- **F** Snap-on neckloop with safety break points on each side
- **G** Connector with safety break point
- **H** Radio connector (radio model specified when ordering)
- **I** Control box
- **J** Push-To-Talk button for radio
- **K** Volume control up (+) of ambient sounds
- **L** Volume control down (-) of ambient sounds
- **M** Screw-on fixing clip (adjustable)
- **N** Battery door and on/off switch

Important User Information

- This ear-plug is provided with level-dependent attenuation. In addition it can be electrically connected to portable radios. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the battery.
- **Warning:** Performance may deteriorate with battery usage! The typical period of continuous use that can be expected from the ear-plug battery is 200 hours.
- If not used for an extended period of time, remove the battery from the control box.
- **Warning:** The output of the level-dependent circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- Make sure you always have one earJack™ adapter with loudspeaker **1** and one earJack™ adapter with loudspeaker and in-ear microphone **2** in use.
- Put on, adjust, clean and maintain this hearing protection device in accordance with these instructions; otherwise you may adversely impact the noise protection provided.
- The ear molds are reusable. They should be regularly inspected for serviceability.
- The material of the ear molds is is long-lasting. Nevertheless the shape of your ear canal may change over time (e.g. if your body weight changes significantly). This could adversely affect the sealing of the ear molds and thereby the provided attenuation.
- For full protection, you must wear the hearing protection during all noise exposure.
- Certain chemical substances may be harmful to this product. Contact the manufacturer for more information.
- Hearing protection devices can block out warning sounds, alarms, and other important signals. Always pay extra attention to your surroundings when wearing hearing protection.
- Keep Primero DPC+ clean and store in the pouch provided before and after use, as well as during transport. Store in a dry place at temperatures not below -20°C or above +60°C.
- **Warning:** Your protection should not be used where there is a risk that the connecting cords could become trapped or tangled during use.

Never use the device without having the earJack™ adapters correctly inserted into
- **the custom ear molds. Verify that these are mounted according to these instructions before use.**

Instructions for Use

Connect the Primero DPC+ connector to the portable radio handset.

Power Supply

- When a radio is connected and switched On, Primero DPC+ Radio is powered by the radio handset.
- If there is no power available from the radio, the level-dependent hearing protection is powered by the Primero DPC+ internal battery. Typical battery life time is, in this case, 200 hours. When battery power runs low, the system signals this with a single beep every 30 seconds. Shortly before powering down, the frequency of these beeps increases.
- To insert the battery, turn the battery door counter-clockwise to the "battery symbol" and remove. Insert the battery with its positive (+) pole pointing outwards. Push the battery door back into the control box and turn it clockwise. In position "O" the system is Off (passive protection); in position "I" the level-dependent hearing protection is active.

Turning The System On

- Place the neckloop over your head. The ear mold marked red is for your right ear, the ear mold marked blue is for your left ear.

Putting the system on

- Click the earJackTM adapter with the loudspeaker **1** into either left or right ear mold and the other earJackTM adapter (featuring the loudspeaker and microphone **2**) into the other ear mold.
- Insert the ear mold into your outer ear with the opening pointing into your ear canal.
- Twist the ear mold slightly to insert it fully into your ear. **4** Ensure that the device holds firmly in your outer ear and forms a good seal. **5**
- If the radio is connected and switched On, Primero DPC+ is active, independently of the battery door position ("I" or "O").
- If no radio is connected, activate the system by turning the battery door clockwise to position "I" .
- When Primero DPC+ is turned On a single beep indicates its correct operation.
- Position the boom microphone to within 1 cm of your mouth, close to your upper lip **4**. Ensure that the microphone sound inlet, located at the end of the boom, points towards your mouth.

Receiving External Communication And Adjusting Communication Volume

- The output of portable radios is reproduced by Primero DPC+ with an acoustic shock limiter, which limits the in-ear sound exposure to 98 dB(A) (free field equivalent).
- The sound level of the communication signal

Vue d'ensemble du produit

Un microphone miniature intra-auriculaire capte la voix de l'utilisateur grâce à la technologie intra-auriculaire de captage de la voix. L'algorithme unique du Primero DPC+ sépare la voix du bruit de fond avant de la transmettre avec une excellente qualité par le canal radio. Grâce à la technologie VIP de Phonak, le système Primero DPC+ offre une excellente écoute et un confort de parole; il peut être utilisé dans les environnements les plus bruyants.

Fonctionnalités du headset

Primero DPC+ comprend deux haut-parleurs miniatures (un dans chaque oreille) et un microphone intra-auriculaire. Un algorithme spécial permet de reconnaître un environnement moyennement bruyant à très bruyant (~70–115 dB) et de le filtrer hors du signal vocal pour que l'auditeur comprenne parfaitement.

Les figures A à N présentent le système Primero DPC+ Radio. Il est constitué des composants suivants :

- **A** Coque d'oreille moulée droite, repère rouge
- **B** Adaptateur earJack™ (avec microphone et haut-parleur intra-auriculaire) plus microphone intra-auriculaire
- **C** Coque d'oreille moulée gauche, repère bleu
- **D** Adaptateur earJack™ (y compris microphone d'ambiance et écouteur intra-auriculaire)
- **E** Ecrans anti-vent pour les adaptateurs earJack™.
- **F** Cordon avec fixation de sécurité à chaque extrémité
- **G** Connecteur avec verrouillage de sécurité
- **H** Connecteur radio (spécifier le modèle de radio à la commande)
- **I** Boîtier de commande
- **J** Touche Push-To-Talk pour radio
- **K** Contrôle de volume des sons ambiants: plus fort (+)
- **L** Contrôle de volume des sons ambiants: plus faible (-)
- **M** Clip de fixation à visser (amovible)
- **N** Compartiment de pile et commutateur

Informations importantes

- Primero DPC+ dispose d'une atténuation fonction du niveau de bruit. De plus, il peut être connecté électriquement à des radios portables. Veuillez en contrôler le parfait fonctionnement avant utilisation. En cas de problème ou de distorsion, prière de consulter les instructions du fabricant sur la maintenance et le changement de la pile.
- **Attention:** les performances peuvent être affectées par l'usure de la pile. La durée de vie de la pile est estimée à 200 heures en utilisation continue.
- Retirez la pile du boîtier de commande si celui-ci doit ne pas être utilisé pendant une longue période.
- **Attention:** le niveau de sortie du circuit de cette protection auditive peut excéder la limite sonore quotidienne.
- Assurez-vous que vous utilisez toujours un adaptateur earJack™ avec le haut-parleur **1** et un adaptateur earJack™ avec le haut-parleur et le microphone **2** intra-auriculaire.
- Les protections auditives doivent être portées, ajustées, nettoyées et entretenues selon les instructions du fabricant. Un non-respect de celles-ci peut considérablement nuire à l'efficacité de l'équipement.
- Les coques d'oreilles sont réutilisables. Avant utilisation, vérifiez qu'elles ne sont pas endommagées.
- Le matériau et le design des coques sont prévus pour être durables. Néanmoins, la forme de votre conduit auditif peut évoluer dans le temps (par exemple, si votre poids varie de façon importante). Ceci peut affecter défavorablement l'étanchéité des coques et donc l'atténuation qu'elles délivrent.
- Pour assurer une protection complète, les protections doivent être portées sans interruption dans les zones bruyantes.
- Certaines substances chimiques peuvent être néfastes pour ce produit. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fabricant.
- Les protections auditives peuvent masquer des signaux d'alarme acoustiques et d'autres signaux importants. Soyez donc particulièrement attentifs à votre environnement quand vous portez des protections.
- Après utilisation et pour le transport, rangez le Primero DPC+ propre dans la pochette fournie à cet effet. Stockez-les dans un endroit sec, à une température qui ne soit pas inférieure à -20°C ni supérieure à +60°C.
- **Avertissement:** les protections auditives ne doivent pas être utilisées si les câbles de connexion risquent d'être arrachés en cours d'utilisation.

Les protections ne doivent jamais être utilisées si les adaptateurs earJack™ ne sont
- **pas correctement insérés dans les coques d'oreilles. Veuillez vérifier qu'elles sont fixées conformément aux instructions.**

Instructions d'utilisation

- Connexion du connecteur Primero DPC+ au combiné radio portable

Alimentation

- Quand un appareil radio est connecté et mis en marche, Primero DPC+ Radio est alimenté par le combiné radio.
- Si l'alimentation n'est pas disponible par la radio, la protection auditive dépendante du niveau est alimentée par la pile interne de Primero DPC+. Dans ce cas, la durée de vie typique de la pile est de 200 heures. Quand la pile faiblit, le système le signale par un bip unique toutes les 30 secondes. La fréquence de ces bips augmente juste avant l'usure complète de la pile.
- Pour insérer la pile, tournez le couvercle de pile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au «symbole de pile» et retirez-le. Mettez la pile en place, son pôle positif (+) tourné vers l'extérieur. Poussez le couvercle de pile dans le boîtier de commande et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. En position «O», le système est arrêté (protection passive); en position «I», la protection auditive dépendante du niveau est active.

Mise en marche du système

- Mettez le cordon autour de votre cou. La coque d'oreille marquée en rouge est pour votre oreille droite et la coque marquée en bleu pour votre oreille gauche.

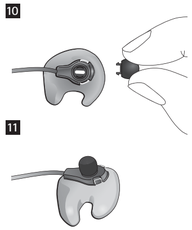
Insérer le système

- Cliquez l'adaptateur earJackTM avec le haut-parleur **1** dans la coque d'oreille gauche ou droite et l'autre adaptateur earJackTM (équipé d'un haut-parleur et d'un microphone **2**) dans l'autre coque d'oreille.
- Placez la coque d'oreilles dans le pavillon de votre oreille, la sortie orientée vers votre conduit auditif. **3**
- Effectuez de légers mouvements de rotation de la coque pour l'insérer complètement dans votre oreille. **4** Assurez-vous que la coque tient bien dans votre oreille et qu'elle assure une bonne étanchéité. **5**
- Si la radio est connectée et mise en marche, Sernity DPC+ est actif quelle que soit la position du compartiment de pile («I» ou «O»).
- Si aucune radio n'est connectée, activez le système en tournant le couvercle de pile dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en position «I».
- Quand Primero DPC+ est mis en marche, un bip unique indique son fonctionnement correct.

Réception d'une communication externe et ajustement du volume sonore de la communication

- Le signal de sortie de la radio est reproduit par Primero DPC+ avec une limitation à 98 dB (A) (équivalent champ libre) de l'exposition acoustique de l'oreille aux sons intenses.
- Le niveau sonore du signal de communi-

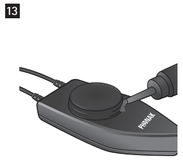
10



11

12

13



14

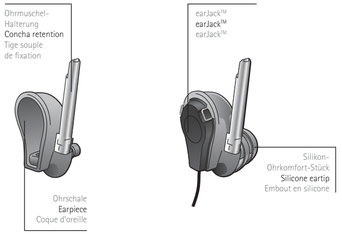


Table 1: Individuell angepasste Ohrschalen, Custom ear shells, Coques d'oreilles moulées

Frequency (Hz)	Mean attenuation (dB)	Standard deviation (dB)	APV (dB)
125	21.8	5.2	16.7
250	21.9	5.2	16.7
500	21.1	5.8	15.3
1000	26.7	4.0	22.8
2000	32.7	3.5	29.2
4000	29.8	3.4	26.5
8000	31.7	4.7	27.0
SNR=24	L=18	M=20	H=27

Table 1a

H	108 dB
M	105 dB
L	98 dB

Table 2: Silikon-Ohrkomfort-Stücken, Silicone eartips, Embouts en silicone

Frequency (Hz)	Mean attenuation (dB)	Standard deviation (dB)	APV (dB)
125	23.4	3.6	19.8
250	21.4	4.2	17.2
500	20.5	2.5	18.0
1000	22.7	3.5	19.2
2000	27.0	3.0	24.0
4000	23.1	4.2	18.9
8000	26.4	4.8	21.6
SNR=22	L=19	M=19	H=21

Table 2a

H	107 dB
M	102 dB
L	103 dB

Table 3: Comply™ Schaumstoff Ohrkomfort-Stücken, Comply™ foam eartips, Embouts en mousse Comply™

Frequency (Hz)	Mean attenuation (dB)	Standard deviation (dB)	APV (dB)
125	25.0	3.9	21.1
250	23.4	4.7	18.7
500	23.1	4.3	18.8
1000	26.4	4.9	21.5
2000	29.7	2.2	27.5
4000	28.3	2.7	25.6
8000	31.6	3.8	27.8
SNR=25	L=20	M=22	H=26

Table 3a

H	111 dB
M	102.5 dB
L	103.5 dB

hohen Ausgangslautstärke verwendet, kann der Geräuschpegel 85 dB (A) übersteigen. Die Lautstärkeregelung des Systems sollte jeweils auf die minimal erforderliche Lautstärke eingestellt werden, die eine Verständigung noch ermöglicht.

Einstellen der Umgebungslautstärke

- Mit den Lautstärketasten der Kontrollbox können Sie die Lautstärke einstellen, mit der Sie die Umgebungsgeräusche hören. Beim Einschalten verstärkt das System leise Umgebungsgeräusche auf eine Lautstärke, wie sie mit ungeschützten Ohren wahrgenommen würden.
- Durch Drücken der Lauter-Taste (+) lässt sich die Verstärkung in vier Schritten um bis zu 12dB erhöhen. Durch Drücken der Leiser-Taste (-) lässt sich die Lautstärke der Umgebungswahrnehmung in fünf Schritten um bis zu 15dB (ausgehend von der Einstellung beim Einschalten) reduzieren. Ein Piepston zeigt an, wenn das jeweilige Ende des Lautstärkebereichs erreicht ist.

Ausschalten der Umgebungswahrnehmung

- Um die Umgebungsgeräusche stummzuschalten (z.B. beim Ausschalten der pegelabhängigen Funktion), halten Sie die Leiser-Taste (-) 3 Sekunden gedrückt. Jetzt funktioniert das System als passiver Gehörschutz.
- Das Kommunikationssignal wird durch die Stummschalt-Funktion nicht beeinträchtigt.
- Zum Verlassen des Stummschalt-Modus drücken Sie die Lauter-Taste (+). Das System kehrt zur letzten Lautstärkeeinstellung zurück.

Herausnehmen des Gehörschutzes

- Halten Sie die Ohrschale am earJack™ Adapter fest und ziehen Sie sie vorsichtig aus dem Ohr. Durch eine leichte Aufwärtsbewegung vermeiden Sie einen raschen Druckabfall.

Pflege und Wartung des Systems

- Entfernen Sie den earJack™ Adapter aus der Ohrschale, indem Sie die Klemmen zusammendrücken 6 und den Adapter von oben herausziehen. 7
- Reinigen und desinfizieren Sie die Ohrschalen mit Wasser und Seife. Verwenden Sie nie Wasser oder andere Flüssigkeiten zur Reinigung der earJack™ Adapter. Trocknen Sie die Ohrschalen, bevor Sie sie wiederverwenden.
- Setzen Sie die earJack™ Adapter wieder in die Ohrschalen ein, indem Sie zuerst den unteren Haken des earJack™ Adapters an der Ohrschale einhängen 8 und dann den oberen Teil fest in die Ohrschale drücken, bis es klickt. 9 Die korrekte Montage des Adapters sichert die Dichtigkeit und die korrekte Funktion des Gehörschutzes.

Befestigen des Windschutzes

- Bei Verwendung des Primero DPC+ Systems im Aussenbereich können aufsteckbare Windschutzabdeckungen aus Schaumstoff Windgeräusche um die Umgebungsmikrofone erheblich verringern.
- Achten Sie bei der Befestigung der Windschutzabdeckungen darauf, dass die Stecker genau in die beiden Öffnungen am Adapter eingesteckt werden 10 11.

Befestigen des Abdeckrings für die Sprechtaste

- Am Primero DPC+ Funkgerät kann ein Abdeckring um die Sprechtaste (PTT) befestigt werden, der vor unabsichtlichem Betätigen schützt. Geben Sie dazu drei Tropfen Sekundenkleber (Cyanacrylat-Kleber) auf den Außenrand der Sprechtaste. Achten Sie darauf, dass kein Klebstoff in den Spalt um den Ring gelangt 12 und 13.
- Befestigen Sie den Abdeckring falls nötig mit Sekundenkleber, um ihn vor unbeabsichtigten Betätigen zu schützen. 12
- Achten Sie darauf, dass kein Klebstoff in die Rinne zwischen der Sprechtaste und dem Rand gelangt. 13

Verwendung von Primero DPC+ mit generischen Ohrschalen

- Generische Ohrschalen 14 können mit jedemauf einem Phonak earJack™ basierenden System benutzt werden und wurden so konstruiert, dass sie in verschiedene Ohr-formen und-grössen passen.

Generische Ohrschalen sind in drei Versionen erhältlich:

- **Generische Ohrschalen – Komplett** inkl. Ohrkomfort-Stücke aus Schaumstoff und Silikon
- **Generische Ohrschalen – Schaumstoff** nur inkl. Ohrkomfort-Stücken aus Schaumstoff
- **Generische Ohrschalen – Silikon** nur inkl. Ohrkomfort-Stücken aus Silikon
- Die generischen Ohrschalen von Phonak in Kombination mit dem Primero DP+/DPC+ Gehörschutzsystemen wurden als Gehörschutzprodukte zertifiziert.

Die Gehörschutzfunktion ist nur mit Originalkomponenten von Phonak (d.h. Silikon und Comply™ Ohrkomfortstücke) und der Primero DPC+ Verkabelung und Elektronik wirksam!

- Hinweise für das Anpassen und die Wartung der generischen Ohrschalen finden Sie in derGebrauchsanweisung für das Zusammensetzen, die der Generischen Ohrschalen beiliegt.

Ergebnisse der Gehörschutzzertifikation

Der Primero DPC+ Gehörschutz mit individuell angepassten und generischen Ohrschalen wurde gemäss der Norm EN352-7:2002 getestet. In den **Tabellen 1 bis 3** sind die Testergebnisse für die jeweiligen Ohrschalentypen aufgeführt. In den **Tabellen 1, 2, 3** sind nur passive Dämmwerte (d.h. bei ausgeschalteter elektronische Dämmung) aufgeführt. Ist das System eingeschaltet, werden Umgebungsgeräusche von den Ohrlautsprechern mit einem auf 82 dB(A) begrenzten Geräuschpegel wiedergegeben. Die in den **Tabellen 1a, 2a, 3a** aufgeführten Kriteriumspegel (H, M, L) geben den kritischen Geräuschpegel an, ab denen der Im-Ohr-Schalldruck bei eingeschalteter elektronischer Dämmung erstmals 85 dB(A) überschreitet. **Tabelle 1:** Passive Dämmwerte für Primero DPC+ mit INDIVIDUELL ANGEPASSTEN Ohrschalen. **Tabelle 1a:** Kriteriumspegel für Primero DPC+ mit INDIVIDUELL ANGEPASSTEN Ohrschalen. **Tabelle 2:** Passive Dämmwerte für Primero DPC+ mit generischen Ohrschalen - SILIKON **Tabelle 2a:** Kriteriumspegel Primero DPC+ mit generischen Ohrschalen - SILIKON **Tabelle 3:** Passive Dämmwerte für Primero DPC+ mit generischen Ohrschalen - SCHAUMSTOFF **Tabelle 3a:** Kriteriumspegel Primero DPC+ mit generischen Ohrschalen - SCHAUMSTOFF

Legende für Tabelle 1, 2, 3

H | Dämmwert für hochfrequente Geräusche
M | Dämmwert für mittelfrequente Geräusche
L | Dämmwert für tieffrequente Geräusche
SNR | Single Number Rating-Dämmwert
Assumed protection value (APV) | Angenommener Schutzwert

Konformität

Das Primero DPC+ Gehörschutzsystem von Phonak entspricht der EU-Richtlinie 89/686/EEC für persönliche Schutzausrüstung und wurde gemäss der europäischen Norm EN 352-7:2002 Gehörschützer - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfungen - Teil 7: Pegelabhängig dämmende Gehörschutzstöpsel – getestet und zugelassen. Eine EC Baumusterprüfbescheinigung wurde ausgestellt durch die Prüfstelle BSI Product Services (0086), Maylands Avenue, Hemel Hempstead, HP2 4SQ, United Kingdom.

Elektromagnetische Kompatibilität

Primero DPC+ entspricht den europäischen Normen EN 55022:1998 + A1:2000 + A2:2003 Klasse B und EN 55024:1998 + A1:2001 + A2:2003 in Übereinstimmung mit den Spezifikationen der EMG-Richtlinie 89/336/EEC. Testbericht wurde ausgestellt durch das akkreditierte Prüflabor Montena EMC SA (STS 024), route de Montena 75, CH-1728 Rossens, Schweiz.

Entsorgung des Geräts

Primero DPC+ darf nicht zusammen mit regulärem Haushaltsmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie Ihr Primero DPC+ Gerät nur bei einer anerkannten Sammelstelle.

Dieses Gehörschutzsystem schützt Sie auch vor sehr kurzem „Impulslärm" wie z.B. Gewehrschüssen, kleinen Explosionen und Aufprallgeräuschen. Der Gehörschutz hängt jedoch davon ab, wie stark der jeweilige Lärm ist und wie oft Sie diesem ausgesetzt werden.

Mehr Informationen zum Schutz vor Impulslärm finden Sie unter: www.phonak-communications.com/de/impulse/ oder bei: **Phonak Communications AG**, Länggasse 17, CH-3280 Murten, +41 26 672 96 72.

Warnung
Einige Teile des Primero DPC+ Systems oder der generischen Ohrschalen sind sehr klein. Bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf und achten Sie darauf, dass sie nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Garantie
Gemäss den „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen" gewährt Phonak eine Garantie von zwei Jahren gültig ab dem Verkaufsdatum. Keine Garantieansprüche bestehen bei Folge- oder zufällig entstandenen Schäden.

(from the radio) is adjusted by using the volume control on the communication handset.

- When using the communication system with high output volume settings, the sound level may exceed 85 dB(A). The user is advised to adjust the radio's volume control to the minimum level required to understand communications.

Adjusting The Ambient Awareness Volume

- Use the volume control buttons on the control box to adjust the sound level at which you can hear ambient (surrounding) sounds. At power up, the system plays ambient sounds at a level similar to that heard if the ears were unprotected.
- With the volume up (+) function surrounding ambient sounds can be increased by up to 12dB in total via 4 steps. With volume down (-), surrounding sounds can be reduced by up to 15dB (measured from the original power up setting) via 5 steps. A single beep indicates that you have reached either end of the volume control range.

Mute The Ambient Awareness

- To mute the ambient sound (i.e. turn the system's level-dependent feature Off), press and hold volume down (-) for 3 seconds. The system will now act as passive hearing protection.
- The mute function does not affect the communication signal.
- To quit mute mode press volume up (+). The system will return to its last volume setting.

Removing The System

- Hold the ear mold by the earJack and carefully withdraw it from your ear, using a slow forward movement to avoid a rapid pressure drop.

Maintaining The System

- Remove the earJack™ adapter from the ear mold by pressing the snap lock springs together 6 and withdrawing the adapter, starting at the top. 7
- Clean and disinfect the ear molds with soap and water. Never use water or other liquids to clean the earJack™. Let ear molds dry before use.
- Attach the earJack™ adapters to the ear molds by first hooking the lower hinge of the earJack™ adapter into the mold, 8 then pushing the upper part firmly into the mold until it clicks. 9 By correctly connecting these parts, you will ensure a tight seal and proper operation of the hearing protection device.

Attaching Wind Screens

- When using Primero DPC+ outdoors, foam wind screens (included) significantly reduce the wind noise picked-up by the boom microphone or by the microphones located in each earJack™ adapter.
- Microphones located in the earJack adapters: ensure that the snappers of the wind screens are inserted precisely into both slots of each adapter 10 11.

Mounting PTT Cover Ring

- On the Primero DPC+ Radio the PTT button may be surrounded by a cover ring, which protects the button from unintended use. If needed, mount the cover ring by placing three drops of superglue (a cyanoacrylate adhesive like Loctite 460) around the outer edge of the PTT button. Make sure that glue does not enter the gap surrounding the button 12 and 13.
- If needed, 12 mount the PTT cover ring with superglue to protect against unintended use.
- Do not place any adhesive in the gap between the PTT button and the surrounding edge 13.

Using Primero DPC+ With Generic Ear Shells

- Generic ear shells 14 can be used with any Phonak earJack™-based system and have been designed to fit different ear geometries and ear sizes.

Generic ear shells come in three versions:

- **Generic ear shells – Complete** inc. foam and silicone eartips
- **Generic ear shells – Foam** inc. foam eartips only
- **Generic ear shells – Silicone** inc. silicone eartips only
- Generic ear shells have been certified as hearing protection devices when used in combination with Primero DP+/DPC+.

This hearing protection feature is only effective if generic ear shells are used with original Phonak parts (i. e. silicone and Comply™ foam eartips) and Primero DPC+ wirings and electronics.

- For instructions on the fitting and maintenance of generic ear shells, please refer to the "User manual for assembly" delivered with each package of Generic Ear Shells.

Hearing Protection Certification Results

Primero DPC+ with custom and generic ear shells has been tested according to EN352-7:2002. **Tables 1 to 3** list test results according to ear shell type. In particular **tables 1, 2, 3** list only passive (electronic system switched-off) attenuation values. When the system is switched on, ambient sounds are reproduced by the ear speakers up to a maximum level of 82 dB(A) (free field equivalent). The criteria levels (H, M, L) listed in **Tables 1a, 2a, 3a** represent the noise exposure at which in-ear sound pressure first exceeds 85 dB(A) with electronic attenuation switched on.

Table 1: Passive attenuation values for Primero DPC+ with CUSTOM ear shells
Table 1a: Criteria levels for Primero DPC+ with CUSTOM ear shells
Table 2: Passive attenuation values for Primero DPC+ with Generic ear shells with SILICONE eartips
Table 2a: Criteria levels for Primero DPC+ with Generic ear shells with SILICONE eartips
Table 3: Passive attenuation values for Primero DPC+ with Generic ear shells with FOAM eartips
Table 3a: Criteria levels for Primero DPC+ with Generic ear shells with FOAM eartips

Key For Tables 1,2,3

H | High-frequency attenuation value
M | Medium-frequency attenuation value
L | Low-frequency attenuation value
SNR | Single Number Rating attenuation value
APV | Assumed Protection Value

Conformity

Phonak Primero DPC+ hearing protection complies with EU directive 89/686/EEC for personal protective equipment and has been tested and approved according to EN 352-7:2002 Hearing Protectors - Safety requirements and testing - Part 7: Level-dependent ear-plugs. EC type examination certificate was issued by notified body BSI Product Services (0086), Maylands Avenue, Hemel Hempstead, HP2 4SQ, United Kingdom.

Electromagnetic Compatibility

Primero DPC+ is in conformity with EN 55022:1998 + A1:2000 + A2:2003 class B and EN 55024:1998 + A1:2001 + A2:2003 implementing the provisions of the EMC directive 89/336/EEC. The test report is provided by the accredited test laboratory Montena EMC SA (STS 024), route de Montena 75, CH-1728 Rossens, Switzerland.

Disposal of Waste Equipment

Primero DPC+ should not be disposed of with household waste. To discard Primero DPC+ bring it to an approved collection site.

This hearing protection system also protects you against very short „impulse" noises, such as gun shots, blasts and crashes. Nevertheless the degree of protection achieved depends on the energy of the noise in question and how often you are exposed to this noise.

For more information on protection against impulse noise, please visit www.phonak-communications.com/en/impulse/ or contact us: **Phonak Communications AG**, Laenggasse 17, CH-3280 Murten, +41 26 672 96 72.

Warning
Please note that some parts of Primero DPC+ or the generic ear shells are very small. You should store them safely out of children's reach.

Warranty
According to "General conditions of sales and delivery", the warranty period is two years from the date of purchase. Any responsibility for incidental or consequential damages will be refused.

cation (venant de la radio) est ajusté à l'aide du contrôle de volume du combiné de communication.

- Quand le système de communication est utilisé avec des réglages élevés du niveau de sortie, le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A). Il est conseillé aux utilisateurs de régler le contrôle de volume de la radio au niveau minimal requis pour comprendre les communications.

Ajustement du niveau de perception de l'ambiance

- Utilisez les touches de contrôle de volume du boîtier de commande pour ajuster le niveau sonore de façon à entendre les sons ambiants (environnants). A sa mise en marche, le système diffuse les sons ambiants à un niveau proche de celui qui serait perçu si l'oreille n'était pas protégée.
- Avec la touche d'augmentation du volume (+), le niveau des sons ambiants peut être augmenté de 12 dB au total, en 4 pas. Avec la touche de réduction du volume (-), le niveau des sons ambiants peut être diminué jusqu'à 15 dB (par rapport au niveau initial à la mise en marche) en 5 pas. Un bip unique indique que vous avez atteint l'une des limites de la plage de réglage du gain.

Mise en sourdine de la perception de l'ambiance

- Pour mettre en sourdine les sons ambiants (c'est-à-dire pour arrêter la fonction d'atténuation dépendante du niveau du système), pressez la touche de réduction de volume (-) pendant 3 secondes. Le système fonctionnera alors comme une protection auditive passive.
- La fonction sourdine n'affecte pas le signal de communication.
- Pressez la touche d'augmentation du volume (+) pour quitter le mode sourdine. Le système revient dans son dernier réglage de volume.

Retirer le système

- Tenez la coque par le earJack™ et retirez-la délicatement de votre oreille, en exerçant un léger mouvement vers l'avant pour éviter une chute de pression rapide.

Maintenance du système

- Retirez l'adaptateur earJack™ de la coque d'oreille en pressant les ressorts de verrouillage 6 puis en retirant l'adaptateur en commençant par le haut. 7
- Nettoyez et désinfectez les coques d'oreilles au savon et à l'eau. N'utilisez jamais d'eau ou d'autre liquide pour nettoyer le earJack™. Faites bien sécher les coques avant de les utiliser.
- Fixez les adaptateurs earJack™ sur les coques d'oreilles en accrochant d'abord le pivot en bas du earJack™ dans la coque, 8 puis poussez fermement la partie supérieure jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la coque. 9 En les connectant correctement, vous assurerez un joint hermétique et un bon fonctionnement de l'appareil de protection auditive.

Fixation de la protection anti-vent

- Quand Primero DPC+ est utilisé à l'extérieur, la protection anti-vent amovible en mousse réduit significativement le bruit de vent provoqué par les turbulences autour des microphones de chaque earJack™
- En fixant ces protections anti-vent, assurezvous que les ergots sont insérés exactement dans les deux fentes du earJack 10 11.

Montage de l'anneau de protection PTT

- La touche PTT de Primero DPC+ Radio peut être entourée d'un anneau qui la protège des manipulations intempestives. Si nécessaire, montez l'anneau de protection en déposant trois gouttes de colle forte (colle cyanoacrylate type Loctite 460) autour du rebord extérieur qui entoure la touche PTT. Assurez-vous qu'aucune trace de colle ne pénètre dans l'interstice autour de la touche 12 et 13.
- Si nécessaire, collez à la colle forte l'anneau de protection de la touche PTT, pour la protéger contre toute manipulation intempestive. 12
- Veillez à ce qu'il n'y ait aucune trace de colle dans l'interstice entre la touche PTT et le rebord qui l'entoure. 13

Utilisation de Primero DPC+ avec des coques génériques

- Les coques d'oreilles génériques 14 peuvent être utilisées avec tous les systèmes Phonak ayant un earJack™. Elles ont été conçues pour s'adapter à différentes géométries et tailles d'oreilles.

Les coques d'oreilles génériques sont disponibles en trois versions:

- **Coques d'oreilles génériques – Complètes** Avec embouts mousse et silicone
- **Coques d'oreilles génériques – Mousse** Avec embouts mousse uniquement
- **Coques d'oreilles génériques – Silicone** Avec embouts silicone uniquement
- Les coques d'oreilles génériques combinées au Primero DP+/DPC+ ont été certifiées comme systèmes de protection auditive.

La fonction de protection auditive n'est efficace que si les coques d'oreilles génériques sont utilisées avec les composants originaux de Phonak (à savoir embouts mousse Comply™ et silicone), le câblage et l'électronique de Primero DPC+ !

- Pour des instructions sur l'adaptation et la maintenance des coques génériques, veuillez consulter le «Mode d'emploi pour assemblage», fourni dans chaque emballage de coques d'oreilles générique.

Résultats de la certification de la protection auditive

Primero DPC+ a été testé avec les coques moulées et génériques, conformément à la norme EN 352-7 : 2002.
Les tables 1 à 3 présentent les résultats correspondant à chaque type de coque d'oreilles. **Les tableaux 1, 2 et 3** en particulier donnent uniquement les valeurs d'atténuations passives (système électronique à l'arrêt). Quand le système est mis en marche, les sons ambiants sont reproduits par les écouteurs intra-auriculaires jusqu'à un niveau maximal de 82 dB(A). **Les** niveaux de critères (H, M, L) figurant dans **les tableaux 1a, 2a, 3a** représentent les expositions au bruit pour lesquelles la pression sonore intra-auriculaire dépasse 85 dB(A) avec l'atténuation électronique enclanchée.

- **Table 1:** Valeurs d'atténuations passives de Primero DPC+ avec coques MOULÉES
- **Table 1a:** Critères de niveaux de Primero DPC+ avec coques MOULÉES
- **Table 2:** Valeurs d'atténuations passives de Primero DPC+ avec coques génériques et embouts SILICONE
- **Table 2a:** Critères de niveaux de Primero DPC+ avec coques génériques et embouts SILICONE
- **Table 3:** Valeurs d'atténuations passives de Primero DPC+ avec coques génériques et embouts MOUSSE
- **Table 3a:** Critères de niveaux de Primero DPC+ avec coques génériques et embouts MOUSSE.

Légende des tableaux 1, 2, 3

H | Valeur d'atténuation des hautes fréquences
M | Valeur d'atténuation des fréquences moyennes
L | Valeur d'atténuation des basses fréquences
SNR | Valeur d'atténuation Single Number Rating
Assumed protection value (APV) | Valeur de protection estimée

Conformité

La protection auditive Phonak Primero DPC+ est conforme à la directive européenne 89/686/CEE pour l'équipement de protection individuel et a été testée et validée conformément à la norme européenne EN 352-7 : 2002 Protecteurs individuels contre le bruit - Exigences de sécurité et essais. Partie 7: bouchons d'oreilles à atténuation dépendant du niveau. Le marquage CE a été délivré par le bureau de vérification BSI Product Services (0086), Maylands Avenue, Hemel Hempstead, HP2 4SQ, United Kingdom.

Compatibilité électromagnétique

La protection auditive Primero DPC+ est conforme aux normes EN 55022:1998 + A1:2000 + A2:2003 classe B et EN 55024:1998 + A1:2001 + A2:2003 en con-formité avec les réglementations de la directive EMC 89/336/CEE. Le rapport de test a délivré par le labo-ratoire de test accrédité Montena emc sa (STS 024), route de Montena 75, CH-1728 Rossens, Suisse.

Elimination des déchets

Primero DPC+ ne doit pas être considéré comme un déchet ménager. Pour éliminer Primero DPC+, rapportez-le dans un centre de collecte agréé.

Ce système de protection auditive vous protège également contre les bruits impulsionnels très courts comme des coups de fusils et des explosions. Le degré de protection dispensé dépend toutefois de l'énergie du bruit en question ainsi qu'à la fréquence de l'exposition au bruit.

Pour plus d'informations sur la protection contre le bruit impulsionnel, veuillez consulter www.phonak-communications.com/fr/impulse/ ou nous contacter : **Phonak Communications AG**, Laenggasse 17, CH-3280 Murten, +41 26 672 96 72.

Avertissement
Notez que certaines parties de Primero DPC+ ou des coques génériques sont très petites. Rangez-les dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.

Garantie
Selon nos «Conditions générales de vente et livraison», la période de garantie est de deux ans à partir de la date d'achat. Toute responsabilité sera rejetée en cas de dommages indirects ou consécutifs.